

## Editorial (ESP)

Cómo citar este artículo:

**APA** Reyes, J. (2018). Editorial. *Matices en Lenguas Extranjeras*, 0(12).

**MLA** Reyes, Javier. "Editorial." *Matices en Lenguas Extranjeras* [En línea], 0.12 (2018): s. p. Web. 23 ene. 2020

**CBE** Reyes, J. 2018 ene 1. Editorial. Matices en Lenguas Extranjeras. [En línea] 0:12.

Al hacer una revisión de diversos estudios en el ámbito de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras en los últimos años, es inevitable identificar un diálogo interdisciplinario que parece surgir de manera casi natural. Es claro que existe una dependencia innata entre la **historia** y la lingüística, en particular de la lingüística aplicada en el campo de la **pedagogía de las lenguas extranjeras**.

Por una parte, vale la pena subrayar la utilidad de los principios teóricos provistos por la historia para la comprensión de la evolución de la lingüística como ciencia. En los últimos años, el crecimiento de la lingüística, tanto en el número de investigadores como en el espectro del campo de investigación, ha provocado un aumento en el interés por parte de los lingüistas acerca del desarrollo de su propia disciplina. En este caso, se puede hablar de una historia de la lingüística, que demuestra "un signo de la madurez de la lingüística como disciplina académica" (Robins, 2001, p. viii).

Por otra parte, las dos ciencias han identificado problemáticas y objetos de estudio comunes. De esta relación surge, por ejemplo, la lingüística histórica, que tiene como objeto la descripción de las maneras en las que cambian o mantienen sus estructuras las lenguas durante un periodo determinado de tiempo.

Pero la relación entre historia y lingüística ha servido también para identificar problemáticas en el campo de la lingüística y de la lingüística aplicada en particular, especialmente para la comprensión de los procesos de enseñanza-aprendizaje y adquisición de las lenguas extranjeras. Un ejemplo claro de esta relación es el surgimiento de la lingüística de corpus que ha contribuido como herramienta metodológica para la comprensión de los procesos evolutivos de las lenguas, para la identificación de nuevas perspectivas en el ámbito de la lingüística diacrónica y para el desarrollo de nuevos enfoques en la pedagogía de las lenguas extranjeras, especialmente, en la formación de futuros docentes de lenguas. (Biber, Conrad, & Reppen, 1998).

En esta relación, el concepto de **tecnología** emerge como un elemento integrador entre las dos disciplinas. Durante los últimos años han ocurrido cambios sustanciales en el Matices en Lenguas Extranjeras (MALE), número 12. ISSN 2011-1177. Páginas 1-4. Universidad Nacional de Colombia – Facultad de Ciencias Humanas – Departamento de Lenguas Extranjeras. Bogotá.

<https://revistas.unal.edu.co/index.php/male>

desarrollo de la tecnología que han tenido efectos en los procesos de enseñanza, evaluación, adquisición y pedagogía de las lenguas extranjeras, sobre todo en el campo de la formación de futuros docentes de lenguas extranjeras. Sin embargo, como lo afirma Chapelle (2003) mientras que la tecnología ha cambiado significativamente las prácticas profesionales, muchas de las preguntas relacionadas con la tecnología en los procesos pedagógicos siguen siendo las mismas. ¿Cómo se relacionan la tecnología y las prácticas educativas para mejorar los procesos de aprendizaje? ¿De qué manera la investigación en la adquisición de segundas lenguas puede tener un impacto en el diseño de modelos de aprendizaje basados en las tecnologías? ¿Cómo se puede evaluar el aprendizaje de las lenguas a través del uso de la tecnología?

Estos tres conceptos (historia, pedagogía y tecnología) se encuentran en el corazón del desarrollo temático del presente número de la Revista Electrónica Matices en Lenguas Extranjeras.

En el primer eje, el enfoque **histórico** se puede observar claramente en los artículos de Louis-Jean Calvet, de Hermógenes Perdiguer Villarreal y de Priy Bharti. El primer autor hace un recorrido por la política contemporánea de las lenguas romances y lo relaciona magistralmente con los intereses de la globalización a nivel cultural y económico. Calvet propone “una solución viable desde el punto de vista educativo con el fin de mejorar el futuro de la geopolítica lingüística romance.” Por su parte, Hermógenes Perdiguer Villarreal analiza documentos notariales pertenecientes a la comunidad hebrea de Livorno (Italia) del siglo XVII con el fin de identificar interferencias de otras lenguas en textos escritos en español. En este estudio se reunen los elementos contextuales históricos -el éxodo de judíos españoles y portugueses-, con un caso específico de contacto de lenguas entre el español y el portugués. Para terminar, Priy Bharti hace una presentación del estado actual y de las perspectivas de la enseñanza y de la investigación en el campo del Español como Lengua Extranjera en el contexto de la India. Esta presentación se basa en una revisión histórica que abarca “desde los inicios, el desarrollo y la situación actual junto con el futuro del español.”

En el segundo eje, se abordan problemáticas relacionadas con la **pedagogía** de las lenguas extranjeras, específicamente en la formación de futuros docentes en este campo. El artículo de María Elena Llaven Nucamendi e Ismael Ignacio Chuc Piña se pregunta por el desarrollo de la autonomía y, especialmente, por la capacidad para ejercerla en el contexto de aprendizaje de un idioma en un programa de formación de profesores de inglés en una universidad pública mexicana. El artículo describe un proyecto de investigación que explora aspectos de la motivación del estudiante, los sentimientos de competencia y las relaciones personales en su contexto de aprendizaje de un idioma. Nuevamente, en el contexto de formación de futuros docentes de inglés, pero esta vez en una universidad colombiana, Jennifer Jaramillo Delgado y Erika Marcela Restrepo Bolívar demuestran que existe una relación entre la conciencia gramatical de los futuros docentes de inglés y su incidencia en la producción de textos académicos, “la investigación destaca la importancia de establecer estrategias útiles para el desarrollo de la conciencia gramatical en los futuros Matices en Lenguas Extranjeras (MALE), número 12. ISSN 2011-1177. Páginas 1-4. Universidad Nacional de Colombia – Facultad de Ciencias Humanas – Departamento de Lenguas Extranjeras. Bogotá.

<https://revistas.unal.edu.co/index.php/male>

docentes, que contribuya a asumir con éxito la escritura académica.” Un último estudio en este eje demuestra que el manejo del discurso didáctico es uno de los aspectos fundamentales en la formación de futuros profesores de francés en una universidad mexicana. Los autores, María Eugenia Olivos Pérez, Stéphanie Marie Brigitte Voisin y Carlos Alfredo Pazos Romero subrayan que el discurso didáctico “conlleva, no sólo el saber erudito necesario para legitimar la enseñanza, sino aspectos fundamentales como la construcción de relaciones interpersonales armónicas para el aprendizaje de la lengua y, en consecuencia, su motivación.”

En el tercer eje, relacionado con la **tecnología**, los artículos de Charles Elkabas y de Damien Le Gal intentan resolver algunas de las preguntas expuestas anteriormente. El primer trabajo destaca el impacto inevitable y profundo de las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC), particularmente del uso de pantallas en el cerebro del lector y llama la atención acerca de sus implicaciones pedagógicas para la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. Por su parte, Le Gal, comprende el concepto de tecnología de una manera más amplia y se pregunta por las importaciones tecnológicas en la construcción actual del estado de la enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera en Colombia. El autor concluye que es importante cambiar las políticas actuales de una orientación privada a pública, de un enfoque “arriba-abajo” a “abajo-arriba” para implementar un abordaje del Inglés como Lengua Extranjera basado en el contexto local colombiano.

Esperamos que los lectores de este número de *Matices en Lenguas Extranjeras* puedan disfrutar los contenidos de los artículos y que estos estudios sigan abriendo nuevas dimensiones de investigación para el desarrollo de este campo en el que se encuentran la historia y la pedagogía de las lenguas extranjeras a través de un elemento integrador como la tecnología.

*Javier Hernando Reyes-Rincón*

Profesor Pontificia Universidad Javeriana Bogotá

Editor Invitado

Miembro del Comité Científico de la Revista *Matices en Lenguas Extranjeras*

## Referencias

- Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). *Corpus linguistics: Investigating language structure and use*. Cambridge ; New York: Cambridge University Press.
- Chapelle, C. A. (2003). *English language learning and technology: Lectures on applied linguistics in the age of information and communication technology*. Amsterdam: Benjamins.
- Robins, R. H. (2001). *A short history of linguistics* (4. ed., [Nachdr.]). London: Longman.